



**Dirulaguntza eskabide txostena  
2016-2017 ikasturteko Ikastetxeen Proiektu Deialdia**

**Formulaire de demande de financement  
Appel à projets des établissements scolaires 2016-2017**

**Etablissements de 2<sup>nd</sup> degré / Bigarren mailako eskolak**

• Un formulaire est à constituer pour chaque demande de financement.

• Il doit être complété **dans les deux langues** puis retourné par courrier postal **pour le vendredi 14 octobre 2016 dernier délai** à l'adresse suivante :

EEP - OPLB

AàP des établissements scolaires – IPD 2016-2017  
2, allée des Platanes - 2, Platanoen ibilbidea.  
64 100 BAYONNE - BAIONA

• Eskabide txosten bat osatu behar da diru laguntza eskaera bakoitzarentzat.

• **Bi hizkuntzetan osatu behar da eta postaz helarazi** EEPrat **2016ko urriaren 14ko (ostirala) berantenez** :

EEP – OPLB

AàP des établissements scolaires – IPD 2016-2017  
2, allée des Platanes - 2, Platanoen ibilbidea  
64 100 BAYONNE - BAIONA

**INFORMATIONS SUR L'ETABLISSEMENT / IKASTETXEAREN DATUAK**

Nom de l'établissement scolaire / Ikastetxearen izena : .....

Adresse / Helbidea : ..... Tel : .....  
..... E-mail : .....

Type d'établissement / Ikastetxe mota :      Public / Publikoa        
   Catholique / Girstinoa        
   Ikastola     

Nom du proviseur de l'établissement scolaire / Ikastetxeko zuzendariaren izena : .....

**INFORMATIONS RELATIVES AU PROJET / PROIEKTUARI BURUZKO ARGIBIDEAK**

Intitulé du projet / Proiektuaren izenburua : .....

Responsable du projet / Proiektuaren arduraduna : ..... Tel : .....

Thème(s) du projet / Proiektuaren gaia(k) :

- Travail de création et de production / Ekoizte eta sortze lana
- Connaissance de la culture basque / Euskal kulturaren ezagutza
- Connaissance : nature, science, technique... / Natura, zientziak, teknika,... arloen ezagutza
- Sport ou loisirs / Kiroletako edo jostetako ingurumena
- Séjour avec nuitée, bain linguistique / Egonaldia (gaualdiakin), hizkuntza murgiltzea
- Echange scolaire / Trukaketa

Finalité(s) du projet / Proiektuaren helburua(k) :

- Travail axé sur la production écrite / Idatzizko ekoizte lana
- Travail axé sur la production orale / Ahozko ekoizte lana
- Liaison CM2>6<sup>ème</sup> / CM2>6. lotura
- Liaison 3<sup>ème</sup>>2<sup>de</sup> / 3.>2. lotura

La demande est-elle également présentée dans le cadre d'un autre Appel à projet ? Eskaera hau beste proiektu deialdi batean ere aurkeztua ote da ?	Oui / Bai <input type="checkbox"/>	Non / Ez <input type="checkbox"/>
---	---------------------------------------	--------------------------------------

Nombre d'enseignants impliqués dans le projet : Proiektuan parte hartuko duten irakasleen kopurua :	<input type="text"/>
--	----------------------

Nombre d'élèves par classe impliqués dans le projet : Proiektuan parte hartuko duten ikasleen kopurua mailaka :		
<b>SECONDAIRE / BIGARREN MAILA</b>	Bilingue/Elebiduna	Immersif /Murgiltzea
6		
5		
4		
3		
2		
1		
Terminale / Terminala		
<b>Total / Orotara</b>		

Ce projet est-il commun à plusieurs établissements scolaires ? Proiektu hau beste ikastetxe batzuekin batean egingen ote da ?	Oui / Bai <input type="checkbox"/>	Non / Ez <input type="checkbox"/>
--	---------------------------------------	--------------------------------------

Nom des établissements scolaires concernés : .....
Parte hartuko duten ikastetxeen izena : .....

Nom des intervenants (association ou autre) : .....
Kanpoko partehartzaileen izena (elkarte edo beste) : .....

Téléphone / Telefonoa : .....
Mail : .....

La prestation est-elle <u>uniquement</u> en langue basque ? Prestatuko den ekintza euskara <u>hutsean</u> egingen ote da ?	Oui / Bai <input type="checkbox"/>	Non / Ez <input type="checkbox"/>
---	---------------------------------------	--------------------------------------

**Budget prévisionnel détaillé et en équilibre** - Joindre les devis lors de l'envoi postal du formulaire.

**Aitzinkontua zehatza eta orekatua** - Debisak junta itzazu, eskabide txostena postaz igortzean.

DEPENSES / XAHUTZEAK		RECETTES / DIRU-SARTZEAK	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Séjour / Egonaldia</b> Elèves / Ikasleak :..... <input type="text"/></li> <li>Adultes / Helduak :..... <input type="text"/></li> <li>• <b>Déplacement / Garraioa</b> ..... <input type="text"/></li> <li>..... <input type="text"/></li> <li>• <b>Intervenants extérieurs / Kanpoko eragileak</b> ..... <input type="text"/></li> <li>..... <input type="text"/></li> <li>..... <input type="text"/></li> <li>• <b>Billetterie (entrées spectacles, musées, ...) Sartzeak (ikusgarri, museo,...)</b> ..... <input type="text"/></li> <li>..... <input type="text"/></li> <li>..... <input type="text"/></li> <li>• <b>Autres dépenses / Bestelako gastuak</b> ..... <input type="text"/></li> <li>..... <input type="text"/></li> <li>..... <input type="text"/></li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Autofinancement / Autofinantzaketa</b> <u>minimum 20% / %20koa gutienez</u> - Commune / Herria <input type="text"/></li> <li>- Comm. de communes / Herri Elkargoa <input type="text"/></li> <li>- Autre : ..... <input type="text"/></li> <li>• <b>Total des aides sollicitées / Galdegin diru laguntzak</b> - Education Nationale Hezkunde Nazionala <input type="text"/></li> <li>- DRAC <input type="text"/></li> <li>- Conseil départemental Departamenduko kontseilua <input type="text"/></li> <li>- EEP / OPLB <input type="text"/></li> <li>• <b>Autres recettes / Bestelako diru sartzeak</b> - ... <input type="text"/></li> </ul>	
<b>TOTAL / OROTARA</b>		<b>TOTAL / OROTARA</b>	

**Décrire précisément le projet en indiquant dans quelles activités il se concrétisera :**

**Proiektua zehazki aurkez ezazu, zein jardueratan gauzatuko den azalduz :**

**En quoi le projet amène-t-il les élèves à produire davantage à l'oral et/ou à l'écrit en langue basque par rapport à une situation de classe habituelle ?**

**A l'oral :**

**A l'écrit :**

**Usaiako klaseekin konparaturik, zertan proiektuak gehiago bultzatzen ditu ikasleak euskararen ahoz eta idatziz erabiltzera?**

**Ahoz :**

**Idatziz :**

**Dans le cas des projets axés sur la transition CM2/6e ou 3<sup>e</sup>/seconde dans l'enseignement bilingue, précisez en quoi le projet facilitera/améliorera cette continuité :**

**5>6 edo 3>2 urteen arteko lotura bereziki lantzea helburu duten proiektuetan, erran zertan proiektuak hobekitzen duen euskararen ikaskuntzaren jarraipena :**

**Présenter les connaissances et compétences travaillées au cours du projet au regard des domaines suivants :**

Ecouter et comprendre :

Lire et comprendre :

**Zein dira proiektuan landuko diren gaitasun eta ezagutzak, bereziki ondoko eremuetan :**

Entzutea eta ulertzea :

Irakurtzea eta ulertzea :

**Présenter les connaissances & compétences travaillées au cours du projet au regard des domaines suivants :**

Prendre part à une conversation/Parler en continu :

Ecrire :

Réagir et dialoguer :

Découvrir les aspects culturels :

**Zein dira proiektuan landuko diren gaitasun eta ezagutzak, bereziki ondoko eremuetan :**

Solasaldi batean parte hartzea/Bakarkako solas batean aritzea :

Idaztea :

Iharduki eta hizketatu :

Kulturaren alderdi batzu ezagutu :

Préciser les modalités d'évaluation envisagées pour chacune des compétences travaillées		Landu konpetentzia bakoitzaren ebaluaketa nola pentsatu duzu egitea ?
Compétences travaillées * Landu konpetentziak *	Situation * Egoera *	Outils d'évaluation Ebaluatze tresnak
<p><i>Exemple :</i> <i>Ecouter et comprendre</i></p> <p><i>Adibidea :</i> <i>Entzutea eta ulertzea</i></p>	<p><i>Les élèves devront réaliser des dessins selon ce qu'ils auront vu ou entendu</i></p> <p><i>Entzun eta ikusi dutenaren arabera, haurrek marrazkiak egin beharko dituzte</i></p>	<p><i>Grille d'observation afin d'évaluer la compréhension</i></p> <p><i>Behaketa sare bat (ulermenari lotuak diren elementuak neurtzeko)</i></p>
<p>* Une même compétence peut être travaillée dans différentes situations / Konpetentzia bakar bat egoera desberdinetan landu daiteke</p> <p>* Une même situation peut permettre de travailler plusieurs compétences / Egoera baten bidez, konpetentzia frango landu daitezke</p>		



**Préciser les moyens humains prévus (enseignants ou intervenants) dans le cadre de la mise en œuvre du projet et leur rôle**

**Zenbat irakaslek edo laguntzailek parte hartuko dute proiektuan, zer egiteko ?**

**Quel est le calendrier prévisionnel du projet et en particulier quelles seront les étapes suivies lors de sa mise en place et de sa réalisation ?**

**Nola aurreikusten da proiektuaren egutegia eta bereziki prestatzean eta obratzean segituko diren urratsak ?**

**Attestation / Segurtapena**

(prénom, nom) .....  
.....

(izen-deiturak) .....  
.....

responsable du projet (intitulé du projet)

(proiektuaren izena)

.....  
.....

.....  
.....

- certifie exacts tous les renseignements indiqués dans le présent dossier de demande de financement et dans les pièces jointes à la demande de financement ;
- m'engage à communiquer, dans les meilleurs délais, toute modification nous concernant ;
- certifie avoir pris connaissance du règlement relatif à l'organisation de l'Appel à Projets et en accepte l'ensemble des clauses ;
- sollicite l'Office Public de la Langue Basque à hauteur de ..... € (en chiffre)

- proiektuaren arduradunak, segurtatzen du :
- diru laguntza eskabide txosten honetan eta diru laguntza eskaerari lotu dokumentuetan ekarriak diren informazio guztiak zuzenak direla ;
  - engaiatzen naizela datu aldaketa ororen komunikatzera ;
  - Proiektu Deialdiari doakion araudia irakurri dudala eta hartako baldintza guztiak onartzen ditudala ;
  - Euskararen Erakunde Publikoari honako diru-laguntza eskatzen diodala : ..... € (zifraz)

En toutes lettres : .....  
.....  
.....

Letraz idatzirik : .....  
.....  
.....

en indiquant que cette aide financière, si elle est accordée, devra être versée au compte bancaire ci-après détaillé (voir RIB) :

laguntza hau baieztatzen bada, ondotik zehaztu banku kontura isurtzea galdetuz (ikus banku nortasunaren erreferentziak) :

Banque / Bankua : .....

N° IBAN / IBAN zenbakia : .....

BIC : .....

Titulaire du compte / Kontua noren izenean den : .....

Fait à ..... n egina  
Le ..... an

Nom et prénom du responsable de l'établissement / Ikastetxearen arduradunaren izen-deiturak :

.....

Signature et cachet du responsable de l'établissement / Ikastetxearen arduradunaren izenpedura eta zigilua :